

CONSIGLIO PROVINCIALE DELL'ALTO ADIGE  
SÜDTIROLER LANDTAG

VII. LEGISLATURA 1978  
GESETZGEBUNGSPERIODE

PROCESSO VERBALE  
PROTOKOLL

della 184^ seduta tenuta a BOLZANO il giorno 23 maggio 1978  
der Sitzung, abgehalten in BOZEN am

Presiede il PRESIDENTE:  
Vorsitz des PRÄSIDENTEN:

Prof. Decio Molignoni  
Dott. Luis Durnwalder

Assistono i SEGRETARI:  
Beisitz der SEKRETÄRE:

Rosa Franzelin-Werth  
Anton Kiem

Sono assenti i CONSIGLIERI:  
Abwesende ABGEORDNETE:

Magnago dott. Silvius (giust.)  
Neuhauser Johann (giust.)  
Gouthier avv. Anselmo (giust.)  
Rigott Alfons (ingiust.)

Il Consiglio provinciale si é riunito in sessione straordinaria per trattare il seguente ordine del giorno:

- 1) Interrogazioni ed interpellanze;
- 2) Mozione n. 40/78, presentata dai consiglieri provinciali Avv. Anselmo Gouthier, Josef Stecher e Dr. Egmont Jenny, il giorno 23 marzo 1978, concernente la situazione del pubblico impiego;
- 3) Disegno di legge n. 281/78: "Fideiussione della Provincia a favore della Cassa Mutua Provinciale Malattia per i coltivatori diretti di Bolzano su operazioni di ricorso al credito per il pagamento di spese per prestazioni di assistenza sanitaria";
- 4) Mozione n. 42/78, presentata dal consigliere provinciale Willi Erschbaumer, il giorno 8 maggio 1978, concernente un'indagine sulla situazione dei contadini lavoratori;
- 5) Mozione n. 43/78, presentata dai consiglieri provinciali della Südtiroler Volkspartei, il giorno 10 maggio 1978, concernente la richiesta dell'ASGB;
- 6) Disegno di legge provinciale n. 263/78: "Disciplina del commercio".

La seduta inizia alle ore 9.50.

Dopo la lettura e l'approvazione del processo verbale della 183ª seduta, vengono trattate 2 interrogazioni:

Interrogazione n. 377/78, presentata dal consigliere Erschbaumer l'8 maggio 1978, concernente piscine all'aperto. Il consigliere Erschbaumer illustra l'interrogazione, sulla quale prende circostanziatamente posizione l'Assessore Spögl. L'interrogante si dichiara insoddisfatto della risposta.

Interrogazione n. 378/78, presentata dal consigliere Erschbaumer il 9 maggio 1978 concernente il marciapiede a S. Pancrazio in val d'Ultimo. Dopo l'illustrazione del consigliere Erschbaumer e la circostanziata risposta dell'Assessore Rubner, l'interrogante dichiara di non essere soddisfatto della medesima.

Su proposta dei presentatori, la trattazione del punto 2) all'ordine del giorno viene rinviata.

Punto 3) all'ordine del giorno: Disegno di legge provinciale n. 281/78: "Fideiussione della Provincia a favore della Cassa Mutua Provinciale Malattia per i coltivatori diretti di Bolzano su operazioni di ricorso al credito per il pagamento di spese per prestazioni di assistenza sanitaria".

L'Assessore Gebert dá lettura della relazione della Giunta e il consigliere Ladurner di quella della terza Commissione legislativa.

Aperta la discussione generale, interviene per primo il consigliere Jenny. Nel definire catastrofica la situazione finanziaria della Cassa Mutua provinciale per i coltivatori diretti, egli di-

chiara che la Giunta é in un certo senso corresponsabile. A suo avviso concedendo la fidejussione, come previsto dal provvedimento in esame, non si va incontro a questo ente mutualistico. Chi ne guadagna sono le banche, mentre l'indebitamento della Cassa Mutua crescerá ulteriormente. Se si registrano solo spese senza avere alcuna garanzia sulle entrate si sfiora il limite della bancarotta fraudolenta. Il consigliere Jenny ritiene quanto meno scorretto che si faccia credere ai contadini di essere assicurati, dal momento che le somme spese per il pagamento di onorari per cure mediche vengono loro risarcite solo dopo diversi anni.

Nel prendere la parola, il Vicepresidente Durnwalder tiene a precisare che la Cassa Mutua per i coltivatori diretti é regolamentata da leggi statali risp. regionali, sulle quali si basa il suo funzionamento. I contributi assicurativi, relativamente bassi, sono stati stabiliti dallo Stato, il quale sa anche il motivo per il quale i contributi non sono stati aumentati. Egli dichiara che é necessario sollecitare lo Stato a mantenere i suoi impegni; infatti, esso fa fronte solo alla copertura delle spese di amministrazione indispensabili, ma non corrisponde alla Cassa Mutua tutti i contributi che le spettano. Concludendo, egli osserva che lo Stato dovrebbe finalmente provvedere al pagamento del suo debito residuo e alla riduzione del 50% dei contributi assicurativi per i territori montani. Egli comunica infine che l'SVP é favorevole a questo provvedimento, al quale dará il suo assenso.

Il consigliere Bertorelle é d'opinione che sia necessario prendere posizione su quanto rilevato dal consigliere Jenny nel suo intervento che egli definisce troppo superficiale. Egli osserva inoltre di non essere un rappresentante della popolazione rurale, bensí dell'intera popolazione e che a suo tempo anche la DC si é battuta per l'istituzione della Cassa Mutua per i coltivatori diretti. A suo avviso é senz'altro giusto e opportuno approvare il presente disegno di legge, in base al quale la Provincia fornisce solo una fidejussione, il che non comporta alcuna spesa. Egli osserva inoltre che quanto rilevato dal consigliere Jenny sulla Cassa Mutua per i coltivatori diretti deve essere esteso a tutto il settore dell'assicurazione sociale, e che, in ogni caso, la DC voterá a favore del disegno di legge.

Nel prendere la parola, il consigliere Mitolo dichiara di comprendere in un certo senso il punto di vista del consigliere Jenny in ordine alla disorganizzazione del settore dell'assicurazione sociale. Egli sottolinea, tra l'altro, che é giusto prestare fidejussione per la Cassa Mutua per i coltivatori diretti, considerato che ció é stato fatto anche per la Cassa Mutua provinciale di malattia che registrava un deficit di miliardi.

Il consigliere Stecher dichiara che il suo partito dará il proprio

assenso a provvedimenti che reputa necessari.

A suo avviso la responsabilità dell'indebitamento non può venire attribuita solo all'ente mutualistico, ma è necessario risolvere problemi di più ampie dimensioni. Il consigliere Stecher lamenta altresì la mancata presentazione di una relazione, richiesta da anni, sulla situazione della Cassa Mutua provinciale per i coltivatori diretti, sulla base della quale poter discutere i vari problemi. Concludendo, il consigliere Stecher denuncia alcune irregolarità riscontrate in concorsi banditi dalla Cassa Mutua provinciale di malattia e invita la Giunta a procedere ad un'inchiesta in merito.

Il consigliere Erschbaumer condivide alcune osservazioni critiche fatte dal consigliere Jenny, soprattutto in riferimento alle cause della disorganizzazione nel settore assicurativo. Egli sottolinea che i socialisti democratici sono sempre stati sensibili nei confronti delle esigenze dei contadini e che egli darà pertanto il suo assenso al disegno di legge in esame.

Nel prendere posizione su quanto rilevato dal consigliere Durnwalder, il consigliere Jenny dichiara che la Giunta avrebbe dovuto intervenire presso gli organi statali competenti. Pur definendo ancora una volta catastrofica la situazione della Cassa Mutua per i coltivatori diretti, egli sottolinea che è necessario far sì che questa categoria venga opportunamente tutelata anche in questo campo.

A questo punto il Presidente toglie la seduta e la aggiorna a mercoledì, 24 maggio 1978 ad ore 10.

La seduta termina alle ore 12.20.

I SEGRETARI:

- Rosa Franzelin-Werth - *R Franzelin*
- Avv. Anselmo Gouthier - (assente)
- Anton Kiem - *Anton Kiem*

IL PRESIDENTE:

- Prof. Decio Molignoni - *Decio Molignoni*

/rm

\*\* \*\* \*

CONSIGLIO PROVINCIALE DELL'ALTO ADIGE  
SÜDTIROLER LANDTAG

VII. LEGISLATURA 1978  
GESETZGEBUNGSPERIODE

PROCESSO VERBALE  
PROTOKOLL

della <sup>184</sup> seduta tenuta a BOLZANO il giorno 23. Mai 1978  
der Sitzung, abgehalten in BOZEN am .....

Presiede il PRESIDENTE:  
Vorsitz des PRÄSIDENTEN:

Prof. Decio Molignoni  
Dr. Luis Durnwalder

Assistono i SEGRETARI:  
Beisitz der SEKRETÄRE:

Rosa Franzelin-Werth  
Anton Kiem

Sono assenti i CONSIGLIERI:  
Abwesende ABGEORDNETE:

LH Dr. Silvius Magnago (entsch.)  
Johann Neuhauser (entsch.)  
Dr. Anselmo Gouthier (entsch.)  
Alfons Rigott (unentsch.)

Der Südtiroler Landtag ist in außerordentlicher Sitzung zusammengetreten, um folgende Tagesordnung zu behandeln:

1. Anfragen und Interpellationen;
2. BeschluBantrag Nr. 40/78, eingebracht durch die Abgeordneten Dr. Anselmo Gouthier, Josef Stecher und Dr. Egmont Jenny, am 23. März 1978, betreffend die Personalprobleme in öffentlichen Ämtern;
3. Landesgesetzentwurf Nr. 281/78: "Bürgschaftsleistung der Provinz zugunsten der Bauernkrankenkasse der Provinz Bozen zur Aufnahme von Krediten für die Zahlung der Spesen, die mit den Leistungen der Krankenfürsorge verbunden sind";
4. BeschluBantrag Nr. 42/78, eingebracht durch den Abg. Willi Erschbaumer, am 8. Mai 1978, betreffend die Nebenerwerbsbauern;
5. BeschluBantrag Nr. 43/78, eingebracht durch die Abgeordneten der Südtiroler Volkspartei, am 10. Mai 1978, betreffend das Gesuch des ASGB;
6. Landesgesetzentwurf Nr. 263/78: "Handelsordnung".

Die Sitzung beginnt um 9.50 Uhr.

Nach Verlesung und Genehmigung des Protokolls der 183. Landtags-sitzung werden 2 Anfragen behandelt:

Anfrage Nr. 377/78, eingebracht durch den Abg. Erschbaumer am 8. Mai 1978, betreffend Freibäder. Der Abg. Erschbaumer erläutert die Anfrage, während Landesrat Spögler ausführlich zur Anfrage Stellung nimmt. Der Fragesteller ist mit der Antwort nicht zufrieden.

Anfrage Nr. 378/78, eingebracht am 9.5.1978 durch den Abg. Erschbaumer, betreffend die bürgerfeindliche Politik der Landesregierung.

Abg. Erschbaumer erläutert die Anfrage, während Landesrat Rubner ausführlich dazu Stellung nimmt. Erschbaumer ist mit der Beantwortung nicht zufrieden.

Punkt 2) der Tagesordnung wird auf Vorschlag der Einbringer ver-tag.

Punkt 3) der Tagesordnung: "Bürgschaftsleistung der Provinz Bozen zugunsten der Bauernkrankenkasse der Provinz Bozen zur Aufnahme von Krediten für die Zahlung der Spesen, die mit den Leistungen der Krankenfürsorge verbunden sind".

Landesrat Gebert-Deeg verliest den Bericht der Landesregierung, während der Abg. Ladurner-Parthanes jenen der dritten Kommission ver-liest.

In der Generaldebatte bezeichnet Abg. Jenny die finanzielle Lage der Landesbauernkrankenkasse als katastrophal, an welcher die Landes-regierung eine gewisse Mitschuld trage. Durch die vom Gesetzentwurf vorgesehene Bürgschaftsleistung werde der Kasse nicht geholfen, die

Banken würden daran verdienen, während der Schuldenberg der Kasse immer höher werde. Es grenze an fahrlässige Krida, wenn man auf der einen Seite nur Ausgaben verzeichnet und überhaupt keine Einnahmen garantiert sind. Es sei unkorrekt, wenn man den Bauern vorrede, daß sie versichert seien, die Kasse aber oft erst nach Jahren den Bauern das Geld zur Bezahlung der Arztrechnung rückerstatte.

Vizepräsident Dr. Durnwalder betont dazu, daß die Bauernkrankenkasse durch Staats- bzw. Regionalgesetze geregelt sei und aufgrund dieser Gesetze funktionieren muß. Die Beitragsquote, die verhältnismäßig niedrig ist, wurde vom Staat festgesetzt, und dieser wisse auch den Grund, warum die Quoten nicht erhöht würden. Der Staat solle aber auf seine Pflichten aufmerksam gemacht werden, da er nur die allernotwendigsten Verwaltungsausgaben, aber nicht die vollen Beitragsquoten der Kasse bezahlt. Der Staat solle endlich die geschuldeten Rückstände zahlen und für die Berggebiete die Tarife auf die Hälfte reduzieren.

Die SVP begrüße den Gesetzentwurf und werde dafür stimmen.

Der Abg. Bertorelle ist der Auffassung, daß die Ausführungen Jennys nicht unbeantwortet bleiben dürfen, da sie zu oberflächlich seien. Er, Bertorelle, vertrete zwar nicht die Bauern, wohl aber die ganze Bevölkerung. Seinerzeit habe sich auch die DC für die Errichtung der Bauernkrankenkasse geschlagen. Es sei billig und recht, den Gesetzentwurf zu genehmigen, da das Land nur eine Bürgschaftsleistung garantiere, aber keine Lira ausgeben müßte. Was Jenny über die Bauernkrankenkasse gesagt gabe, müsse für die ganze Sozialversicherung gesagt werden. Auf jeden Fall werde die DC für die Gesetzesvorlage stimmen.

Der Abg. Mitolo zeigt Verständnis mit den Aussagen Jennys über die Mißwirtschaft im Sozialversicherungssektor. U.a. betont er, daß es billig und recht sei, für die Bauernkrankenkasse Bürgschaft zu leisten, wenn man bedenkt, daß man für Milliarden Defizitbeträge der Wechselseitigen Landeskrankenkasse ebenfalls aufgekommen sei.

Der Abg. Stecher betont, daß seine Partei gezwungenermaßen für Maßnahmen stimmen werde, die sie als notwendig erachte.

Die Schuldenlast könne nicht nur der Körperschaft allein angelastet werden. Hier müßten tiefgreifende Probleme gelöst werden. Stecher bemängelt einen seit Jahren angeforderten Bericht über die Lage der Landesbauernkrankenkasse, um auch über deren Probleme diskutieren zu können. Abschließend verweist Stecher auf einige Unregelmäßigkeiten bei der Ausschreibung von Stellen bei der Wechselseitigen Landeskrankenkasse. Er fordert die Landesregierung auf, eine Untersuchung einzuleiten.

Der Abg. Erschbaumer stimmt einigen kritischen Aussagen des Abg.

La seduta termina alle ore 12.35.

I SEGRETARI *Rosa Franzelin*  
- Rosa Franzelin-Werth  
- Toni Kiem *Toni*  
- Avv. Anselmo Gouthier (giust.)

IL PRESIDENTE  
- Prof. Decio Molignoni

~~*[Signature]*~~  
*[Signature]*